



Polski

Przed użyciem zakupionego produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, po czym zachować ją na przyszlóść.

< Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE >

Produkt ten został wyprodukowany przez lub na zlecenie Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japonia.

Przedsiębiorca wprowadzającym produkt do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey KT13 0XW, Wielka Brytania. Zapytania dotyczące zgodności produktu z wymaganiami prawa Unii Europejskiej należy kierować do Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy. W kwestiach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji należy korzystać z adresów kontaktowych podanych w oddzielnych dokumentach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji.

Charakterystyka

AG-R1 to uchwyt przeznaczony specjalnie do aparatów cyfrowych Sony DSC-RX100/RX100M2 (nazywanych dalej „aparatami”).

Uchwyt umożliwiła stabilniejsze fotografowanie dzięki lepszemu trzymaniu aparatu.

Uwagi dotyczące użytkowania

- W przypadku zauważenia oddzielenia lub złuszczenia się uchwytu, zalecamy wymianę uchwytu na nowy.
- W przypadku zabrudzenia uchwytu wytrząć go suchą szmatką.

Podłączenie uchwytu do aparatu

- Wyłączyć zasilanie aparatu.**
- Zetrzeć wszelkie zabrudzenia z powierzchni aparatu w miejscu, w którym będzie podłączany uchwyt.**
- Zdjąć z uchwytu papier zabezpieczający (patrz ilustracja ▲-3).**
- Wyrównać górną część uchwytu z przednim przkłem na aparacie, aby tymczasowo przymocować uchwyt (patrz ilustracja ▲-4).**
- Upewnić się, że uchwyt jest prawidłowo ustawiony i nie przechyła się, po czym docisnąć całą powierzchnię palcem, aby mocno przykleić uchwyt do aparatu.**

Mocowanie będzie trwałe dopiero kilka godzin po mocowaniu uchwytu. Z aparatu można ponownie korzystać mniej więcej dzień po mocowaniu uchwytu.

Dane techniczne

Wymiary (ok.) 43 mm × 39 mm × 13 mm (szer./wys./gl.)
Waga Ok. 5 g
W zestawie Uchwyt (1), zestaw drukowanej dokumentacji

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Slovensky

Préd použitím tohto výrobku si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu a uschovejte ho na možnú potrebu v budúcnosti.

< Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smerniciam EÚ >
Tento výrobok je vyrobený priamo alebo v mene Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Otázky či výrobok vyhovuje požiadavkám podľa legislatívy Európskej únie treba adresovať na autorizovaného zástupcu Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostiach prosím kontaktujte adresy uvedené v separátnych servisných alebo záručných dokumentoch.

Vlastnosti

AG-R1 je prídavné držadlo špeciálne vyrobené pre digitálne fotoaparáty DSC-RX100/RX100M2 značky Sony (ďalej uvádzané ako „fotoaparát“). Prídavné držadlo umožňuje stabilnejšie fotografovanie zlepšením držania fotoaparátu.

Poznámky o používaní

- Ak zistíte oddeľovanie alebo odlupovanie prídavného držadla, odporúčame, aby ste ho prestali používať a vymenili ho za nové.
- Ak sa zašpiní, utrite ho suchou tkaninou.

▲ Prípojenie prídavného držadla na fotoaparát

- Fotoaparát vypnite.**
- Utrite špinu z povrchu fotoaparátu na mieste, kde chcete prídavné držadlo pripojiť.**
- Z prídavného držadla snímte papier. (pozrite si obrázok ▲-3)**
- Zarovnajte hornú časť prídavného držadla s prednou drážkou na fotoaparáte a dočasne pripevnite prídavné držadlo. (pozrite si obrázok ▲-4)**
- Skontrolujte, že prídavné držadlo nie je naklonené ani nesprávne umiestnené, pritlačte celý povrch prstom a pevne ho pripojte k fotoaparátu.**

Prílivosť nebude stabilná niekoľko hodín po pripojení prídavného držadla. Fotoaparát začítne používať asi jeden deň po pripojení prídavného držadla.

Technické údaje

Rozmery (približne) 43 mm × 39 mm × 13 mm (š/v/h)
Hmotnosť približne 5 g
Dodané položky prídavné držadlo (1) súprava vytlačenej dokumentácie

Vzhľad a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Magyar

Mielőtt használnatba venné a termékét, olvassa el alaposan ezt az útmutatót, és tartsa meg, hogy szükség esetén a jövőben is bármikor elővehesse.

< Megjegyzés az EU-s iránylevekett követő országokban élő vásárlóink számára >

Ezt a termékét a Sony Corporation (1-7-1 Konan Minato-ku Tokió, 108-0075 Japán), vagy megbízottja gyártotta. Az Európai Unió jogszabályai alapján a termékbiztonsággal kapcsolatlan a Sony Deutschland GmbH (Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Németország) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizeléssel vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a kilőnálló szerviz- vagy garanciadokumentumokban megadott címekhez forduljon.

Jellemzők

Az AG-R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgépekhez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült toldalék markolat. A toldalék markolat a fényképezőgép biztosabb tartása által jobb felvételek készítését teszi lehetővé.

Használatra vonatkozó megjegyzések

- Ha azt veszi észre, hogy a toldalék markolat szétnyílik vagy elválik, azt tanácsoljuk, hogy ne használja, cserélje ki egy újra.
- Ha beszenyeződik, törölje le egy száraz törlőruhával.

▲ A toldalék markolat rögzítése a fényképezőgéphez

- Kapcsolja ki a fényképezőgépet.**
- Törölje meg a fényképezőgép felszínét ott, ahol a toldalék markolat fel lesz csatolva.**
- Távolítsa el a lefejthető papirt a toldalék markolatról. (Lásd az ▲-3 ábrát)**
- A toldalék markolat felső szélét a fényképezőgép elülső vjátáchoz illesztve erősítse fel ideiglenesen a toldalék markolatot. (Lásd az ▲-4 ábrát)**
- Győződjön meg róla, hogy a toldalék markolat nem áll ferdén és nincs rosszul felhelyezve, majd a teljes felületét a fényképezőgéphez nyomva erősítse fel azt tartósan.**

A tapadás a toldalék markolat felszerelése után még néhány óráig nem eléggé erős. A fényképezőgépet a toldalék markolat felszerelését követő egy nap eltelte után kezdje újra használni.

Műszaki adatok

Méretek (kb.) 43 mm × 39 mm × 13 mm (sz/ma/mé)
Tömeg Kb. 5 g
A csomag tartalma Toldalék markolat (1), nyomtatott dokumentáció

A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Română

Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime acest manual și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

< Notă pentru clienții din țările care aplică Directivete UE >

Producătorul acestui aparat este: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia.
Întrebări legate de conformitatea aparatului cu legislația Uniunii Europene pot fi adreseate: Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania.
Pentru orice întrebări legate de service sau de garanție, vă rugăm să consultați documentele de garanție ce însoțesc aparatul.

Caracteristici

AG-R1 este un grip de prindere fabricat special pentru camerele foto digitale Sony DSC-RX100/RX100M2 (denumite în continuare „camerē”). Gripul de prindere permite o fotografiere mai stabilă prin îmbunătățirea prizei pe care o aveți asupra camerei.

Observații privind utilizarea

- Dacă observați că gripul de prindere se desolidarizează de camera sau se dezlipițe, vă recomandăm să nu îl mai utilizați și să folosiți unul nou.
- Dacă se murdărește, ștergeți-l cu o cârpă uscată.

▲ Fixarea gripului de prindere la cameră

- Oprțiți alimentarea camerei.**
- Îndepărtați impuritățile de pe suprafața camerei la care se va fixa gripul de prindere.**
- Scoateteți hârtia de eliberare din gripul de prindere. (Consultați ilustrația ▲-3)**
- Aliniați marginea superioară a gripului de prindere cu șanțul frontal de pe cameră pentru a fixa temporar gripul de prindere. (Consultați ilustrația ▲-4)**
- Așiguraându-vă că gripul de prindere nu este înclinat sau poziționat incorect, apăsați întreaga suprafață cu degetul pentru a-l fixa ferm pe cameră.**

Fixarea nu este fermă timp de câteva ore după ce s-a fixat gripul de prindere.

Începeți să reutilizați camera la aproximativ o zi după ce ați fixat gripul de prindere.

Specificații

Dimensiuni (Aprox.) 43 mm × 39 mm × 13 mm (l/v/a)
Greutate Aprox. 5 g
Articole incluse Grip de prindere (1), documentație imprimată

Concepția și specificațiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Dansk

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, inden anvendelse af produktet, og gem den til senere brug.

< Bemærkning til kunder i lande, hvor EU-direktiverne gælder >

Dette produkt er fremstillet af eller på vegne af Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
Forespørgsler relateret til produkt overensstemmelse i henhold til EU lovgivning skal adresseres til den autoriserede repræsentant, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland.
For service eller garanti henviser vi til de adresser, som fremgår af vedlagte service- eller garantidokumenter.

Funktioner

AG-R1 er et påsætningsgreb, som er specielt udviklet til Sonys digitale stillbilledkameraer DSC-RX100/RX100M2 (nedenfor omtalt som "kamera"). Påsætningsgrebet gør det muligt at foretage mere stabil fotografering ved at forbedre grebet på kameraet.

Bemærkninger om brug

- Hvis du bemærker eventuel adskillelse eller afskaling af påsætningsgrebet, anbefaler vi, at du stopper brugen af det, og udskifter det med et nyt.
- Hvis det bliver beskidt, skal du tørre det af med en tør klud.

▲ Påsætning af påsætningsgrebet på kameraet

- Sluk for strømmen på kameraet.**
- Tør alt snavs af den overflade på kameraet, hvor påsætningsgrebet skal sættes på.**
- Fjern bagbeklædningen fra påsætningsgrebet. (Se illustration ▲-3)**
- Ret oversiden af påsætningsgrebet ind efter frontrillen på kameraet for at påsætte påsætningsgrebet midlertidigt. (Se illustration ▲-4)**
- Sikr dig, at påsætningsgrebet ikke hælder eller er placeret forkert, og tryk hele overfladen ind med fingrene for at sætte det ordentligt fast på kameraet.**

Klæbebeeven er ikke stabil i adskillige timer efter påsætning af påsætningsgrebet.
Påbegynd brugen af kameraet igen ca. en dag efter monterng af påsætningsgrebet.

Specifikationer

Mål (ca.) 43 mm × 39 mm × 13 mm (b/h/d)
Vægt Ca. 5 g
Medfølgende genstande Påsætningsgreb (1), trykt dokumentation

Ret til ændring af design og specifikationer uden varsel forbeholdes.

Česky

Před provozováním výrobku si důkladně přečtěte tento manuál, který uchováte pro budoucí referenci.

< Upozornění pro zákazníky v zemích, na které se vztahují směrnice ES >

Tento výrobek byl vyroben buď přímo nebo v zastoupení společnosti Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonsko.
Žádosti týkající se technických požadavků na výrobky danými směrnicemi Evropské unie je třeba adresovat na zplnomocněného zástupce, kterým je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, SRN.
Pro záležitosti servisu a záručních podmínek se obračejte na adresy uvedené v servisních a záručních dokumentech.

Funkce

AG-R1 je přichytný grip určený výhradně pro digitální fotoaparáty Sony DSC-RX100/RX100M2 (dále jen „fotoaparát“). Přichytný grip umožňuje stabilnější fotografování, protože zlepšuje úchop/držení fotoaparátu.

Poznámky k použití

- Zjistíte-li jakékoli oddělení či odloupení přichytného gripu, doporučujeme jej přestat používat a vyměnit za nový.
- V případě znečištění jej otřete suchým hadříkem.

▲ Nalepení přichytného gripu na fotoaparát

- Vypněte napájení fotoaparátu.**
- Otřete všechny nečistoty z povrchu fotoaparátu v místě pro nalepení přřichytného gripu.**
- Odstraňte zadní krycí papír z přichytného gripu. (Viz obrázek ▲-3)**
- Zarovnejte horní stranu přichytného gripu s přední drážkou na fotoaparátu pro přechodné nalepení přichytného gripu. (Viz obrázek ▲-4)**
- Ověřte, že přichytý grip není nakloněn ani nesprávne umístěn, a tlakem na celou plochu pomoci prstu jej řádně nalepte na fotoaparát.**

Po upevnění přichytného gripu není adheze stabilní po dobu několika hodin. Fotoaparát začněte znovu používat asi jeden den po upevnění přichytného gripu.

Technické údaje

Rozměry (přibl.) 43 mm × 39 mm × 13 mm (š/v/h)
Hmotnost Přibl. 5 g
Součástí balení Přichytný grip (1), sada tištěné dokumentace

Změna vzhledu a technických údajů je vyhrazena bez předchozího upozornění.

Suomi

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja säilytä ohje myöhempää käyttöä varten.

< Ilmoitus EU-maiden asiakkaille >

Tämä tuote on valmistettu Sony Corporationin puolesta, Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japani.
Tämän tuotteen Euroopan Unionin lainsäädännön vaatimustenmukaistausta koskevat kyselyt tulee osoittaa valtuutetulle edustajalle, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Saksa.
Huolto tai takuu asioita koskevat kyselyt pyydämme ystävällisesti osoittamaan takuu tai huolto dokumenteissa mainituille edustajille.

Ominaisuudet

AG-R1 on erityisesti DSC-RX100/RX100M2 Sony-digitaalilokamererille (tästä lähtien siitä käytetään nimitystä "kamera") valmistettu kiinnityslevy. Tämä kiinnityslevy mahdollistaa vakaamman kuvauksen, koska sen avulla ote kamerasta on varmempi.

Käyttöä koskevia huomautuksia

- Jos huomataan, että kiinnityslevy alkaa hajota tai sen pinta irrota, suosittelemme, että sen käyttö lopetetaan ja se vaihdetaan uuteen.
- Jos kiinnityslevy on likainen, pyyhi se kuivalla kankaalla.

▲ Kiinnityslevyn kiinnittäminen kameraan

- Kytke kameran virta pois päältä.**
- Pyyhi lika kameran pinnalta kohdasta, johon kiinnityslevy kiinnitetään.**
- Irrota suojapaperi kiinnityslevystä. (Katso kuvaa ▲-3)**
- Kiinnitä kiinnityslevy tilapäisesti sovittamalla kiinnityslevyn yläreuna kameran etuvakoon. (Katso kuvaa ▲-4)**

5 Varmista, että kiinnityslevy ei ole kallellaan eikä asetettu väärin ja kiinnitä se sitten tiukasti kameraan painamalla koko pintaa sormillasi.

Kiinnitys ei ole luja muutamaan tuntiin kiinnityslevyn kiinnittämisen jälkeen. Käytä kameraa taas noin päivän kuluttua kiinnityslevyn kiinnittämisen jälkeen.

Tekniset tiedot

Mit (noin) 43 mm × 39 mm × 13 mm (l/k/s)
Paino Noin 5 g
Mukana tulevat Kiinnityslevy (1), painetut tarvikkeet

Ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia saatetaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Русский

Перед использованием данного изделия рекомендуется внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее для справки.

< Примечание для клиентов в странах, на которые распространяются Директивы ЕС >

Данное изделие произведено непосредственно или от имени Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Jaran.
Все запросы, касающиеся соответствия данного изделия законодательству Европейского Союза, следует направлять авторизованному представителю, компании Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.
По любым вопросам обслуживания и гарантии, пожалуйста, обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих сопроводительных документах или гарантийном талоне документах.

Характеристики

AG-R1 представляет собой вспомогательный захват, специально предназначенный для цифровых фотоаппаратов DSC-RX100/RX100M2 Sony (далее именуемых как "камера"). Вспомогательный захват позволяет выполнять более устойчивую съемку путем улучшения захвата камеры.

Примечания относительно использования

- Если Вы заметите какое-либо расслоение или дупление вспомогательного захвата, рекомендуется приостановить его использование и заменить на новый.
- При его загрязнении вытрите его сухой тканью.

▲ Прикрепление вспомогательного захвата к камере

- Выключите питание камеры.**
- Удалите грязь с поверхности камеры в том месте, где будет прикрепен вспомогательный захват.**
- Удалите прокладочную бумагу с вспомогательного захвата. (См. рисунок ▲-3)**
- Совместите верхнюю сторону вспомогательного захвата с передней канавкой на камере для временного прикрепления вспомогательного захвата. (См. рисунок ▲-4)**
- Убедитесь, что вспомогательный захват не наклонен или не установлен неправильно, нажмите всей поверхностью пальца, чтобы плотного прикрепить его к камере.**

Сцепление не является стабильным в течение нескольких часов после прикрепления вспомогательного захвата. Начинайте использовать камеру вновь приблизительно через день после прикрепления вспомогательного захвата.

Технические характеристики

Размеры (приблиз.) 43 мм × 39 мм × 13 мм (ш/в/г)
Масса Приблиз. 5 г
Комплектность Вспомогательный захват (1), поставки набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Изготовители: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Китай
Импортер на территории РФ и название и адрес организации, равноложной на территории РФ, уполномоченной принимать претензии от пользователей:
ЗАО “Сони Электроникс”, 123103, Москва, Карамышевский проезд, 6, Россия
Дата изготовления напечатана на картонной коробке.

中文（繁）

操作本產品前，請先詳讀本手冊並妥善保存，以供日後參考。

功能

AG-R1 是專為 DSC-RX100/RX100M2 Sony 數位相機（以下稱“相機”）所設計的安裝式防滑握把。安裝式防滑握把可改善相機的抓握度，使拍攝更加穩定。

使用注意事項

- 若發現安裝式防滑握把出現分離或剝離現象，建議您停止使用並更換新的安裝式防滑握把。
- 如果外觀變髒，請使用乾布擦拭。

▲ 將安裝式防滑握把安裝至相機

- 關閉相機電源。**
- 將欲裝上安裝式防滑握把的相機表面髒汙擦拭乾淨。**
- 取下安裝式防滑握把的釋放紙。（參見圖 ▲-3）**
- 將安裝式防滑握把的頂部對齊相機的前方溝槽，暫時裝上安裝式防滑握把。（參見圖 ▲-4）**
- 確定安裝式防滑握把沒有傾斜或錯誤固定，用手指壓下整個表面，即可穩固安裝至相機。**

裝上安裝式防滑握把後，需經數個小時才能穩固粘著。請在裝上安裝式防滑握把約一天後，再開始使用相機。

規格

尺寸 (約) 43 mm × 39 mm × 13 mm (寬/ 高/ 深)
質量 約 5 g
所含物品 安裝式防滑握把 (1)、成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行通知。

中文（簡）

操作本产品之前，请全文阅读本说明书并加以妥善保存，以备将来参考。

特性

AG-R1 是一款专为 DSC-RX100/RX100M2 Sony 数码相机（以下简称“相机”）而制造的防滑手柄。防滑手柄通过提高相机的持握力来增强拍摄的稳定性。

使用须知

- 如果发现防滑手柄有开裂或剥落的现象，建议您停止使用并更换新的。
- 如果本产品被弄脏，请用干布进行擦拭。

▲ 将防滑手柄安装至相机

- 关闭相机电源。**
- 将相机上防滑手柄安装处的表面污垢擦拭干净。**
- 去掉防滑手柄上的粘性处理纸（参见图 ▲-3）。**
- 让防滑手柄的顶端与相机的前凹槽对齐，先将防滑手柄临时固定（参见图 ▲-4）。**
- 确保防滑手柄未倾斜、错位，用手指按压整个表面，从而将其牢牢安装到相机上。**

在防滑手柄安装后的数小时内，粘结并不稳固。请在安装防滑手柄大约一天之后再使用相机。

规格

尺寸 (约) 43 mm × 39 mm × 13 mm (宽/高/长)
质量 约 5 g
所含物品 防滑手柄 (1)、成套印刷文件

设计或规格如有变动，恕不另行通知。

制造商： 索尼公司
 总经理商： 索尼（中国）有限公司
 总经理商地址： 北京市朝阳区 太阳宫中路12号楼 冠城大厦701 中国（主机）
 原产地： 中国（主机）
 出版日期： 2013年5月

한국어

제품을 작동하기 전에, 본 설명서를 잘 읽으시고 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 주십시오.

특징

AG-R1은 DSC-RX100/RX100M2 Sony 디지털 스틸 카메라(이하 "카메라"라고 함)용으로 특별히 만들어진 부착 그립입니다. 부착 그립은 카메라의 그립을 향상시켜서 더욱 안정된 촬영을 가능하게 해 줍니다.

사용상의 주의

- 부착 그립이 분리되거나 벗겨지는 것을 발견한 때에는 사용을 중지하고 새 것으로 교체할 것을 권장합니다.
- 더러워지면 마른 천으로 닦아내 주십시오.

▲ 카메라에 부착 그립 부착하기

- 카메라의 전원을 끕니다.**
- 부착 그립을 부착할 카메라 표면의 먼지를 닦아내 주십시오.**
- 부착 그립으로부터 박리지를 제거합니다. (그림**